



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
LIMITED

CEDAW/C/1998/I/L.1/Add.8  
3 February 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН  
Восемнадцатая сессия  
19 января–6 февраля 1998 года

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН О РАБОТЕ ЕГО ВОСЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Проект доклада

Докладчик: г-жа Аурора ХАВАТЕ ДЕ ДИОС

Добавление

IV. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

2. Второй и третий периодические доклады

Индонезия

1. Комитет рассмотрел объединенные второй и третий периодические доклады Индонезии (CEDAW/C/IDN/2-3) на своем 377-м заседании 2 февраля 1998 года.
2. Внося на рассмотрение доклады, представитель заявил, что в государственной идеологии Индонезии – "панча шиле" – и конституции 1945 года, а также в основных руководящих принципах государственной политики 1978 года содержатся четко сформулированные гарантии права женщин на равенство. Однако фактическое неравенство женщин с точки зрения прав и возможностей сохраняется вследствие сочетания традиционной и культурной практики и некоторых законов, которые противоречат духу, если не букве, принципа равенства. Отражением этого является мнение, заключающееся в том, что мужчина – глава семьи, а женщина – домохозяйка.

3. Правительство Индонезии создало национальный механизм в 1978 году, задолго до ратификации Конвенции, которая была осуществлена в 1984 году. В своем нынешнем виде этот национальный механизм состоит из государственного министерства по делам участия женщин в жизни общества, который действует как на национальном, так и на провинциальном уровнях и который отвечает за выработку политики, координацию, проведение консультаций, пропагандистскую деятельность, отслеживание и оценку положения и роли женщин в процессе развития.

4. Представитель сообщил, что в 1994 году этим государственным министерством в целях укрепления его координационного и пропагандистского потенциала была создана группа по планированию и иностранным делам. Ее исследовательской и пропагандистской деятельности способствует создание в качестве высших учебных заведений исследовательских центров по проблемам женщин. Кроме того, в качестве первого шага по выработке национального плана развития правительство подготовило краткую информацию о положении и роли женщин во всех секторах развития. Представитель отметил, что, несмотря на этот прогресс, национальный механизм по-прежнему испытывает нехватку ресурсов, как финансовых, так и людских.

5. В рамках деятельности по выполнению решений Пекинской конференции правительство организовало национальное движение – Перспективы гармоничных гендерных отношений между мужчинами и женщинами в семье, обществе и в процессе развития – в целях усиления в глазах населения страны ценностей равенства. Оно обеспечило также перевод Платформы действий и Конвенции на местные языки. Вместе с тем представитель заявил, что особое внимание правительство уделяет четырем основным областям: искоренению нищеты, образованию, здравоохранению и созданию условий для полноправного участия в жизни общества.

6. В отношении сферы политического руководства представитель отметил, что, хотя каких-либо юридических препятствий на пути участия женщин не существует, оно остается низким вследствие наличия традиционных представлений. Правительство намерено изучить эту ситуацию посредством консультаций с различными секторальными министерствами, учреждениями, неправительственными организациями и политическими партиями.

7. Индонезия еще не имеет конкретных законов и норм, касающихся торговли женщинами, однако она предполагает заняться реабилитацией пострадавших от этого женщин. Кроме того, она намерена также обратиться к изучению конкретных вопросов прав человека женщин в рамках общего контекста нарушений прав человека с привлечением недавно созданной независимой Национальной комиссии по правам человека. Какой-либо специальной основы для решения проблемы насилия в отношении женщин не существует. Проституция правительством официально запрещена, однако поскольку искоренить эту практику, как показывает многолетний опыт, очень трудно, правительство Индонезии предпринимает шаги для локализации проституции, то есть ограничивает ее пределами конкретно установленных районов. Правительство предпринимает также усилия в целях реабилитации женщин, занимающихся проституцией.

8. Индонезия является источником большого числа трудящихся-мигрантов в соседние страны и на Ближний Восток. В большинстве своем этими рабочими являются женщины, главным образом выходцы из сельских семей. Они, как правило, сталкиваются с проблемами, включая нарушения прав, такие, как пытки и изнасилования. Правительство создало компьютеризированную систему для отслеживания перемещения женщин за границу и активизирует деятельность по подготовке женщин до их отъезда.

9. Представитель заявил, что Индонезия примет конкретные меры по пересмотру законодательства, касающегося дискриминации по признаку пола, ратификации договоров по

правам человека Организации Объединенных Наций и повышению ответственности судов за рассмотрение дел, связанных с половыми преступлениями. Решением Верховного суда в 1960 году были установлены равные права мужчин и женщин на наследование, а полигамия была объявлена вне закона. Однако вследствие наличия определенных социально-культурных ценностей и традиционных норм воздействие нормативно-правовой базы ослабляется.

10. Представитель сообщил, что нынешний экономический кризис оказывает влияние как на мужчин, так и на женщин, хотя правительство осуществляет меры на центральном и региональном уровнях для обеспечения равного доступа неимущих женщин к работе по найму наряду с предпринимаемыми усилиями по поощрению предпринимательства и расширению доступа к таким ресурсам, как земля и кредиты.

11. Наконец, правительство выразило намерение продолжать проявлять приверженность делу улучшения положения женщин по различным направлениям и установило для себя цели и конечные сроки, сокращение коэффициента материнской смертности к концу 2018 года и почти полную ликвидацию неграмотности к 1999 году. Правительство намерено повысить статус и роль женщин в процессе развития, поскольку оно стремится к созданию справедливого и процветающего общества.

#### Заключительные замечания Комитета

##### Введение

12. Члены Комитета с удовлетворением приняли к сведению объединенные второй и третий периодические доклады Индонезии, которые, будучи откровенными и подробными, свидетельствуют о стремлении к продвижению вперед в решении женских проблем.

13. Вместе с тем члены Комитета выразили свое разочарование по поводу того, что перемены в Индонезии происходят не так быстро, как это должно было бы быть. Многие проблемы, которые были выявлены в ходе рассмотрения первоначального доклада государства-участника, остались нерешенными; явным и вызывающим озабоченность примером этого служит распространенность стереотипных представлений о роли мужчин и женщин.

14. Члены Комитета высоко оценили усилия правительства по изучению большого числа вопросов, заданных предсессионной рабочей группой. Однако они сочли, что дополнительная информация, представленная делегацией в устном сообщении, вызывает целый ряд дополнительных вопросов.

##### Позитивные аспекты

15. Члены Комитета поздравили правительство Индонезии с ратификацией Конвенции без каких-либо существенных оговорок. Особое удовлетворение вызвало то, что Индонезия, одна из крупнейших мусульманских стран в мире, не присоединилась к оговоркам в отношении статей 2 и 16, высказанным многими другими мусульманскими странами. По мнению членов Комитета, это является отражением серьезной приверженности принципам, закрепленным в Конвенции, и делу их осуществления.

16. Члены Комитета с удовлетворением отметили, что Конвенция является частью национального законодательства Индонезии и что на нее делаются ссылки в судах при рассмотрении дел, связанных с дискриминацией.

17. Члены Комитета выразили свое одобрение в связи с учреждением в Индонезии министерства по делам женщин в 70-е годы, даже до того как ею была ратифицирована Конвенция. Создание исследовательских центров по проблемам женщин также было расценено в качестве значительного достижения правительства.

18. Члены Комитета с удовлетворением отметили роль женских неправительственных организаций Индонезии, которые давно предпринимают решительные и эффективные действия.

19. Члены Комитета поздравили правительство с успешной реализацией его программы планирования семьи. По мнению членов Комитета, это является одним из примеров способности правительства осуществлять весьма эффективные шаги по улучшению положения женщин. Вместе с тем была выражена определенная озабоченность по поводу столь сильного упора в этой программе на женщинах и подчеркнута необходимость отражения в ней того, что ответственность за планирование семьи несут и мужчины. Члены Комитета выразили надежду на то, что женщинам будет предоставлена возможность выбора в отношении методов контрацепции без какого-либо принуждения.

#### Факторы и трудности, влияющие на осуществление Конвенции

20. Члены Комитета отметили нынешний экономический кризис в Индонезии и настоятельно призвали правительство не допустить того, чтобы это стало обстоятельством, оправдывающим невыполнение Конвенции. Предметом особого внимания должно быть обеспечение того, чтобы кризис не оказал чрезвычайно пагубного воздействия на жизнь индонезийских женщин. Члены Комитета подчеркнули, что улучшение положения женщин является одной из самых неотложных задач, стоящих перед Индонезией, и отсутствие прогресса в решении проблем женщин привело бы к неполному использованию ресурсов более чем половины населения страны.

21. Члены Комитета высказали мнение о том, что существование закрепленных в культуре представлений, которые сводят роль женщин к выполнению функции матерей и домашних хозяек, является большим препятствием на пути улучшения положения женщин. Политика и программы, разработанные на основе этих стереотипов, ограничивают участие и права женщин, препятствуя тем самым осуществлению Конвенции. Члены Комитета заявили о недопустимости того, чтобы культурные и религиозные ценности подрывали универсальность прав женщин. Они высказали также мнение в том, что культура не является статистической концепцией и что основные ценности индонезийского общества не противоречат цели улучшения положения женщин. Члены Комитета настоятельно призвали правительство внимательно изучить этот вопрос.

22. Члены Комитета отметили, что Индонезии не удалось собрать данные по некоторым вопросам, имеющим ключевое значение с точки зрения благополучия женщин, таким, как распространенность насилия в отношении женщин. Без таких данных ни правительство, ни Комитет не имеют возможности осуществлять тщательное наблюдение за положением в области равенства женщин в Индонезии, и Комитет не в состоянии высказать рекомендации относительно того, какие можно было бы принять меры для решения данной проблемы. Это является серьезным препятствием на пути осуществления Конвенции.

#### Основные вопросы, вызывающие озабоченность

23. Комитет был крайне обеспокоен наличием законов, не согласующихся с положениями Конвенции. Дискриминация в отношении женщин прослеживается в законах в отношении следующих аспектов:

- a) развода;
- b) требования о согласии мужа на получение женой паспорта;
- c) вступления в брак, в частности в законах, разрешающих многоженство, и в отношении возраста вступления в брак;
- d) доступа женщин к займам и кредитам;
- e) предоставления женщинам возможности владеть землей и получать ее в наследство;
- f) требования о согласии мужа на прохождение женой процедур стерилизации;
- g) требования о согласии мужа или семьи на совершение аборта даже в тех случаях, когда жизнь женщины находится в опасности;
- h) прав женщин на социальные, медицинские и другие льготы в сфере труда.

24. Комитет выразил также обеспокоенность отсутствием четкого определения дискриминации в национальном праве, хотя положение несколько облегчается тем, что в случаях дискриминации можно использовать положения Конвенции.

25. Комитет был информирован о том, что в вопросах применимого права мусульмане могут делать выбор между нормами исламского или гражданского права. Однако Комитет был обеспокоен тем, кем принимается соответствующее решение, а также тем, в какой мере женщины-мусульманки способны делать выбор в пользу применения при рассмотрении их дел норм гражданского, а не мусульманского права. Комитет с удовлетворением отметил искоренение дискриминации в ряде областей, в том числе в отношении вопросов наследования, в юридическом плане, однако у него сохранилась обеспокоенность в отношении того, насколько действительно равноправной является ситуация на практике, а также того, многие ли женщины воспользовались возможностью применения норм гражданского права.

26. Комитет выразил большую озабоченность тем, что существуют социальные и культурные нормы, согласно которым признается положение мужчины как главы семьи и кормильца, а женщинам отводится роль матери и жены. Осталось неясным, какие меры предполагает принять правительство с целью добиться изменений в таких представлениях, которые серьезным образом препятствуют улучшению положения женщин в Индонезии и к тому же находят отражение в государственной политике и законах. Традиционные стереотипные представления о роли мужчин и женщин закреплены также в сфере формального образования. Пересмотр учебников в целях ликвидации этих стереотипных представлений проведен не был.

27. Комитет был озабочен тем, что лишь незначительная доля женщин получает образование, а также высоким уровнем неграмотности среди женщин, особенно в сельской местности. Право на образование является одним из основных прав человека, и, хотя государство предприняло определенные усилия с целью содействовать получению образования одаренными детьми из бедных семей, Комитет все же выразил озабоченность вопросами доступа всех детей к образованию.

28. Представленная информация продемонстрировала, что женщины по-прежнему заняты на низкооплачиваемых работах, не требующих высокой квалификации. Как представляется, преобладает точка зрения, согласно которой замужние женщины могут приносить в семью

дополнительный доход, однако праву женщины развивать собственную карьеру уделяется весьма мало внимания.

29. Правительство не предоставило информации по проблеме насилия в отношении женщин в Индонезии, в то время как, по мнению Комитета, положение в этой области вызывает серьезную озабоченность. Комитет обратил внимание на отсутствие законов о борьбе с сексуальными домогательствами и избиением женщин. Исходя из информации, полученной из других источников, Комитет был особенно озабочен положением женщин на Восточном Тиморе и в других беспокойных районах. Серьезную озабоченность вызвало у Комитета также положение проституток и женщин, которые становятся предметом торговли.

30. Комитет был обеспокоен тем, что информация, представленная по вопросу о положении женщин и вооруженных конфликтах, свидетельствует об ограниченном понимании сути проблемы. Правительство в своих замечаниях ограничилось вопросами положения женщин в вооруженных силах и не затронуло вопросы уязвимости женщин к сексуальной эксплуатации в ситуациях конфликта, а также широкий перечень других нарушений прав человека, жертвами которых становятся женщины в таких ситуациях.

31. Комитет с удовлетворением отметил информацию о положении женщин-мигрантов, которая была представлена в форме приложения к докладу. Вместе с тем Комитет по-прежнему обеспокоен сообщениями о случаях гибели индонезийских женщин-мигрантов и дурного обращения с ними за рубежом и пришел к мнению, что можно было бы представить более полную информацию.

32. Комитет с озабоченностью отметил ограниченность информации, представленной по проблеме ВИЧ/СПИДа. Не было представлено данных о масштабах проблемы, темпах ее разрастания, не представлено и каких-либо дезагрегированных по признаку пола данных. Комитет был особенно обеспокоен тем, что ответственность за проблему ВИЧ/СПИДа возлагается на женщин, занимающихся проституцией. Была выражена также обеспокоенность по поводу осуществления перед любым крупным международным мероприятием в Джакарте программ, преследующих цель "очистить улицы города" от проституток. Из информации, представленной Комитету другими источниками, следует, что задерживаемые при проведении таких кампаний женщины насильно подвергаются гинекологическому обследованию.

33. Комитет поставил следующие вопросы, которые необходимо будет осветить в четвертом периодическом докладе Индонезии:

а) каков кадровый состав женских исследовательских центров, работающих при поддержке правительства? Проходят ли их сотрудники формальную подготовку по вопросам женских исследований и располагают ли они информацией о положениях Конвенции?

б) Получена информация о предоставлении услуг по уходу за детьми и оказании женщинам других видов поддержки, однако остается неясным, каковы масштабы такой поддержки; кроме того, требует ответа вопрос о том, какая работа проводится среди мужчин по разъяснению им лежащих на них родительских обязанностей?

в) Каким образом прореагировало правительство на случаи гибели индонезийских женщин, выехавших за рубеж, и грубого обращения с ними? Какая помощь предоставляется этим женщинам и/или их семьям? Какие государственные механизмы поддержки на местах могут быть задействованы в такого рода чрезвычайных ситуациях, в которые оказываются вовлечены женщины-мигранты?

d) Что делается для преодоления проблемы проституции? Допускается ли официально занятие проституцией и предпринимаются ли какие-либо усилия для ее предотвращения? Какая разъяснительная работа проводится с клиентами проституток?

e) Каковы масштабы связанной с миграцией и проституцией торговли женщинами в пределах Индонезии и их продажи в зарубежные страны?

f) Насколько широко распространена проблема насилия в отношении женщин, особенно в отношении женщин, являющихся профсоюзными активистками, а также женщин, проживающих в районах, охваченных конфликтом?

g) Почему в руководящих принципах политики в области труда 1983 и 1993 годов используется оговорка "в их качестве женщин и трудящихся"?

h) Являются ли льготы по линии социального обеспечения одинаковыми для мужчин и женщин?

i) В каком положении находятся домашние хозяйства, возглавляемые женщинами, в Индонезии с учетом того, что особое внимание уделяется роли женщин как матерей и жен? Какие меры принимает правительство для оказания им помощи?

j) Каковы в настоящее время показатели безработицы среди женщин в Индонезии? Каким образом отразился на женщинах нынешний экономический кризис?

k) Какие предпринимаются усилия по вовлечению неправительственных организаций в обсуждение вопросов политики и других вопросов, связанных с улучшением положения женщин?

l) Каким образом правительство планирует обеспечить увязку существующих социально-культурных взглядов с целями Конвенции?

m) Какие усилия предпринимаются в целях обеспечения прав групп меньшинств на образование и сохранения их культурного наследия?

#### Предложения и рекомендации

34. Комитет настоятельно призывает правительство в приоритетном порядке собрать данные о масштабах проблемы насилия в отношении женщин в Индонезии, а также о причинах такого насилия. Комитет подчеркивает также необходимость разъяснения сущности гендерной проблематики сотрудникам органов власти, ведающих вопросами принятия мер реагирования в случаях насилия в отношении женщин.

35. Комитет рекомендует правительству уделить приоритетное внимание ускорению темпов продвижения вперед в решении вопросов женской проблематики в Индонезии. Комитет настоятельно призывает правительство принять более решительные меры для устранения существующего в настоящее время расхождения между провозглашенной правительством приверженностью принципам, содержащимся в Конвенции, и фактическим положением женщин в Индонезии.

36. Комитет рекомендует, чтобы при подготовке четвертого периодического доклада Индонезии были предприняты усилия по объединению письменных ответов с другими разделами доклада во избежание дублирования, что позволило бы Комитету уделить больше времени диалогу с

государством-участником. Комитет просит также уделить в докладе особое внимание приоритетным областям, определенным в вопросах Комитета.

37. Комитет настоятельно призывает правительство принять незамедлительные меры с целью ликвидировать практику многоженства в Индонезии и внести изменения в другие дискриминационные законы, на которые обратил внимание Комитет.

38. Комитет отметил, что Индонезия в настоящее время председательствует на заседаниях Группы 77, и настоятельно призвал ее принять меры к включению в тематику этих заседаний вопросов гендерной проблематики.

39. Комитет обращается к правительству Индонезии с просьбой обеспечить широкое распространение настоящих комментариев в Индонезии для ознакомления индонезийцев с мерами, принятыми в целях осуществления Конвенции, и мерами, которые еще следует предпринять для обеспечения фактического равноправия женщин.

-----